

33. MIĘDZYNARODOWY FESTIWAL TEATRÓW ULICZNYCH

# 33 MFTU

TEATR IM. CYPRIANA KAMILA NORWIDA W JELENIEJ GÓRZE

*Dyrektor Naczelny - Piotr Jędrzejak*



**JELENIA GÓRA**  
PLAC RATUSZOWY  
**3-5 LIPCA 2015**

[www.mftu.eu](http://www.mftu.eu)

# 33 MFTO

## 33. MIĘDZYNARODOWY FESTIWAL TEATRÓW ULICZNYCH

**JELEŃIA GÓRA**

PLAC RATOSZÓWY

**3-5 LIPCA 2015**



Teatr im. Cypriana  
Kamila Norwida  
w Jeleniej Górze

Dyrektor Naczelny - Piotr Jędrzejak

Organizator 33. Międzynarodowego Festiwalu Teatrów Ulicznych:  
Teatr im. Cypriana Kamila Norwida w Jeleniej Górze

### Koordynatorzy Festiwalu:

Zuzanna Bućko  
Szymon Bogacz

### Projektowanie komunikacji wizualnej:

Marek "Kamyk" Straszak  
[www.marekstraszak.com](http://www.marekstraszak.com)

### Biuro organizacyjne Festiwalu:

Irena Kornacka  
Renata Zając  
Joanna Kędzierska  
Ryszard Pałac  
Wiesław Rymarowicz  
Anna Szłaga  
Małgorzata Popek  
Anna Gicala  
Marek Brodowski  
Jolanta Adamczyk

### Opracowanie i redakcja programu:

Szymon Bogacz  
Zuzanna Bućko

### Festiwale Partnerskie:

28. ULICA Międzynarodowy Festiwal Teatrów Ulicznych (organizator - Teatr KTO w Krakowie)  
21. INTERNATIONALES STRAßEN-THEATERFESTIVAL VIATHEA w Görlitz/Zgorzelec

VIATHEA Görlitz/Zgorzelec

teatr**kto**





## Drodzy Widzowie

Istnienie wielu różnego rodzaju festiwali teatrów ulicznych, które cieszą się większą lub mniejszą renomą, to dziś rzecz oczywista w skali całego świata. Jednak nasz, jeleniogórski Festiwal, który jako pierwszy w naszym kraju dał impuls do organizowania tego typu wydarzeń, jest tak niepowtarzalny, że aż... niepowtarzalny! Stworzony przez znakomitą Alinę Obidniak w początku siermiężnych lat 80-tych, jeszcze w trakcie trwania stanu wojennego, miał być kolorową sceną radości i nadziei, teatralnym oknem na świat, w tamtym ponurym i szarym świecie. Przez 33 edycje Festiwal dorobił się renomy i sławy. Nie tylko dlatego, że jest drugim najstarszym tego typu Festiwalem w Europie (po hiszpańskiej Fira Tarrega), ale przede wszystkim dlatego, że konsekwentnie i z uporem starał się dawać mieszkańcom Jeleniej Góry ogromną pożywkę do rozwoju ich wyobraźni lub jak kto woli, po prostu bawił i wzruszał. Niezależnie od zmieniających się mód, od ewoluującej formuły, mniejszych lub większych dotacji, bolesnych lub radosnych chwil Festiwal trwał na mapie najważniejszych wydarzeń w regionie i w całym kraju. Dziś, tworząc kolejną już edycję, cieszę się, że mogę dać Państwu coś wyjątkowego, coś, czego nie można znaleźć w telewizji, czego nie ma w multiplexach, galeriach handlowych, a nawet w najlepszych teatrach dramatycznych czy lalkowych. To coś, to świat artystów, którzy całą swoją wyobraźnię i ogromną pracę wkładają w to, by dobrze znane, oswojone i często nudne ulice i place zmienić w niesamowity, zupełnie nieznan, fantastyczny, tragiczny, dramatyczny, euforyczny, kakofoniczny, sentymentalny, romantyczny, ironiczny, absurdalny i kolorowy świat.

**33. Międzynarodowy Festiwal Teatrów Ulicznych** to wyprawa, która potrwa 3 dni, powiedzie nas przez 12 spektakli, 4 wydarzenia, na które udamy się wraz z 10 zespołami i artystami z Meksyku, Francji, Niemiec, Hiszpanii, Holandii, Czech i Polski (a także z jeleniogórską Galerią BWA). Wszystko to na jedynym w swoim rodzaju jeleniogórskim Placu Ratuszowym. I wszystko po raz trzydziesty trzeci, jak zawsze w wyjątkowym klimacie i tak niepowtarzalnie, że aż... niepowtarzalnie!

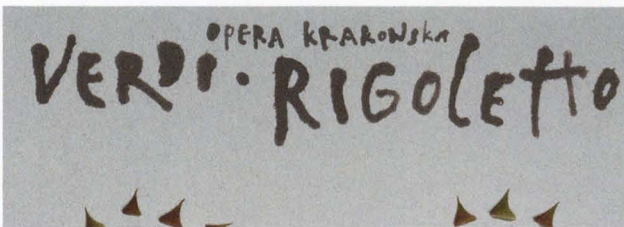
*Piotr Jodziejus*

21:00



## GALERIA BWA - WERNISAŻ WYSTAWY PLAKATU TEATRALNEGO „Papierowy teatr”

Patrz - mapka **01** (Galeria BWA)



Wystawa poświęcona fenomenowi (na skalę światową), jakim była polska szkoła plakatu - zjawisko o wielkim znaczeniu i randze artystycznej. W jeleniogórskiej Gallerii BWA będzie można obejrzeć najwybitniejsze realizacje polskiego plakatu teatralnego. Na pierwszą część pokazu złożą się prace autorstwa twórców lub kontynuatorów tradycji polskiej szkoły plakatu z kolekcji krakowskiego znawcy i miłośnika tej dziedziny sztuki, Krzysztofa Dydo (miedzy innymi prace Henryka Tomaszewskiego, Jana Lenicy, Jana Młodożeńca, Franciszka Starowieyskiego, Jana Sawki, Eugeniusza Geta-Stankiewicza, Lecha Majewskiego, Stasysa Eidrigeviciusa). Wystawa zobrazuje złoty okres plakatu teatralnego, jego historyczne i kulturowe uwarunkowania, znaczenie plakatu dla polskiej sztuki i bogactwo ówczesnego życia teatralnego.

Druga część wystawy to prezentacja twórczości wybitnego grafika, Tomasza Bogustawskiego z Gdańska, który dokona wyboru swych najważniejszych realizacji, w tym cyklu plakatów pod szyldem nieistniejącego w sensie instytucjonalnym Teatru Rekwizytornia.

*Galeria BWA czynna przez cały czas trwania Festiwalu - symboliczny wstęp - 2 zł.*

21:30



## OFICJALNE OTWARCIE FESTIWALU

Patrz - mapka **02**

Festiwal zostanie zainaugurowany przez Pana Marcina Zawilę Prezydenta Miasta Jelenia Góra oraz Pana Piotra Jędrzejasa Dyrektora Naczelnego Teatru im. Cypriana Kamila Norwida w Jeleniej Górze. Inaugurację wspomogą także artyści - członkowie niemieckiej grupy ANTAGON TheaterAKTion - którzy sprawią, że początek Festiwalu będzie naprawdę spektakularnie spektakularny!



22:00



## GWIAZDA WIECZORU - ANTAGON theater AKTion „Ginkgo” (Niemcy)

Patrz - mapka 03



fot. własność ANTAGON theater AKTion

„Ginkgo“ to spektakularne widowisko pełne pirotechniki, akcji, akrobacji w oprawie tworzonej na żywo muzyki. To kompozycja żywa i pulsująca, widowiskowa, dramatyczna. To wielkie show dla dużej publiczności stwarzające się ponad jej głowami. Grupa ANTAGON należy do czołówki wśród światowych gwiazd teatrów ulicznych i może się poszczycić wieloletnią tradycją w tworzeniu zapierających dech w piersiach widowisk. Ich obecność w Jeleniej Górze będzie prawdziwym wydarzeniem dla mieszkańców i turystów.

11:00

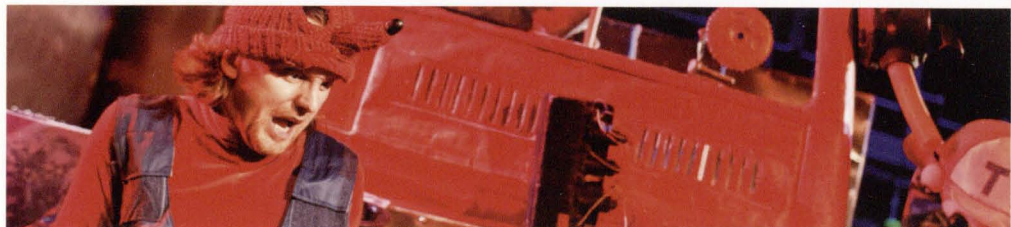


ZDROJOWY TEATR ANIMACJI

„Tymoteusz Majsterklepka” (Polska)

PORANEK  
FESTIWALOWY DLA DZIECI

Patrz - mapka 04



fol. Marcin Oliva Soto

Kolorowy warsztat samochodowy, skoczne rytmy, leśni mechanicy i muzyka na żywo - to barwna i radosna bajka oparta na sztuce Jana Wilkowskiego w reżyserii Bogdana Nauki.

Tymoteusz „znawca” i miłośnik pojazdów mechanicznych prowadzi wraz z ojcem warsztat „Tata Niedźwiedź i Syn”. Ma jednak surowy zakaz tykania się czegokolwiek, bo czego się dotknie... psuje. Ta sytuacja jest na rękę Lisowi, który do swojej intrygi - jak oszukać dystyngowaną panią Opowiadalską - planuje wykorzystać Misia Tymoteusza, którego zadaniem będzie... naprawić samochód Opowiadalskiej.

12:00



KLAUN RUFI RAFI

„Przyjaciel Majsterklepki” (Polska)

PORANEK  
FESTIWALOWY DLA DZIECI

Patrz - mapka 05



fol. Jacek Gajda (vento studio.pl)

Prawdziwy Klaun Rufi Rafi przy akompaniamentcie Prawdziwego Kataryniarza wraz z ekipą Teatru Czerwona Walizka pojawią się na Placu Ratuszowym wzbudzając chichot, rechot, a także salwy prawdziwego szczerzego śmiechu. Wszystko za sprawą maszyny kleksograficznej, która każdemu spragnionemu sztuki pomoże w szybkim przeistoczeniu się w Picassa. Zaciekawiony uśmiech wzbudzi sama katarynka, którą będzie można obejrzeć i poznać tajniki działania muzycznego mechanizmu, a nieskrępowane dziecięce śmiechy wprawi w ruch pokaz baniek mydlanych wraz z możliwością puszczenia ich przez najmłodszych widzów. Rufi Rafi szepną także coś o konkursach z nagrodami. Ale to chyba niespodzianka...



18:00



KLAUN AZIZ GUAL

## „De Risa En Risa” (Meksyk)

(w współpracy z festiwalem 28. ULICA Międzynarodowy Festiwal Teatrów Ulicznych organizowanym przez Teatr KTO w Krakowie)

Patrz - mapka **06**



fol. Jarbas Oliveira

Spektakl „De Risa En Risa” to wirtuozerski pokaz klauna Aziza Guala, który u dzieci i dorosłych wzbudza każdy rodzaj wesołości - od subtelnych uśmiechów do ogromnych wybuchów radości. Aziz, klaun o umiejętnościach wręcz cyrkowych, potrafi jeździć na monocyklu, balansuje, żongluje oraz gra na instrumentach muzycznych. Porywa tłumy jednym trąbnięciem swojego klaunowego nosa, jednym gromkim śmiechem czy piłeczką, która niespodziewanie potrafi zjawić się w jego... ustach. Jego fantastyczne interakcje z publicznością są magicznym kluczem do sztuki błazeństwa - istoty tego spektaklu.

19:30



CLAIRE DUCREUX

## „Smile Of The Shipwrecked” (Francja)

(w współpracy z festiwalem 28. ULICA Międzynarodowy Festiwal Teatrów Ulicznych organizowanym przez Teatr KTO w Krakowie)

Patrz - mapka **07**



fol. Toni Mira

Pełna poezji i delikatności artystka uliczna, która swoją niezwykłą wrażliwość łączy z tańcem, pantomimą, elementami teatru ruchu, interakcjami z widownią i silną prezencją - niezmiennymi elementami jej solowego występu. Jej postać to „włóczęga” noszący wełnianą czapkę i znoszony płaszcz, stawiający czoła swojej samotności za pomocą subtelnego uśmiechu. Claire stworzonym przez siebie językiem gestów opowiada historię życia bezdomnej, lecz szczęśliwej kobiety, która w najprostszych wydarzeniach odnajduje radość.

21:00



## LES FILLES FÖLLEN AND BARBARA WYSOCZAŃSKA „Thank You For Dancing” (Hiszpania/Polska)

(we współpracy z festiwałem 28. ULICA Międzynarodowy Festiwal Teatrów Ulicznych organizowanym przez Teatr KTO w Krakowie)

Patrz - mapa **08**



fot. João Queirolo

Na skraju lasu pojawiają się cztery czerwone kapturki... Świat zewnętrzny nadaje im kształt, a las wskazuje im drogę. Wilk się ukrywa, natomiast babci w ogóle nie ma w tej historii. To jedynie początek spektaklu tanecznego, którym rządzą zasady gier wideo, a każdy z widzów może stać się graczem, wydawać tancerkom polecenia, a nawet pokierować przebiegiem całego przedstawienia.

„Thank You For Dancing” jest spektaklem ulicznym z udziałem sześciu performerów (czterech tancerek i dwóch muzyków) oraz publiczności. Gracze przechodzą kolejne poziomy uczestnicząc w tworzeniu ulicznej, teatralnej choreografii. Projekt został zrealizowany w ubiegłym roku podczas rezydencji w ramach festiwalu FiraTarrega w Hiszpanii.



22:00



## GWIAZDA WIECZORU - TEATR NOVOGO FRONTA „Zero” (Czechy)

Patrz - mapka **09**

fot. Marta Sobotka

„Zero” to najnowszy spektakl uliczny międzynarodowego zespołu ulicznego z Pragi. Trzonem spektaklu jest spektakularna scenografia inspirowana Wieżą Babel, a całość widowiska oparto na teorii cyfr porządkującej ludzkie losy.

Teatr Novogo Fronta to grupa poszukujących twórców, którzy starają się na nowo definiować pojęcie teatru ulicznego. W Jeleniej Górze odbędzie się światowa prapremiera tego właśnie spektaklu.

# NIEDZIELA 5 LIPCA

12:00



FESTIWALOWA  
ROZGRZEWKA

## THEATER RUE PIETONNE „Les Bustes” (Francja)

(we współpracy z Festiwalem 21. INTERNATIONALES STRAßEN-THEATERFESTIVAL VIATHEA w Görtitz/Zgorzelec)

Patrz - mapka **10**



fot. Vincent d'Eaubonne

Stojące w parkach, chodnikach i skwerach pomniki przypominają nam o postaciach i wydarzeniach z przeszłości. Jednak co, my współcześni, możemy wyczytać z tych wiecznie nieruchomych rzeźb, z ich kamiennych twarzy? Zwłaszcza, że mijamy je codziennie... zupełnie nie zwracając na nie uwagi.

Theater Rue Pietonne i ich „Les Bustes” czyli popiersia będą zupełnie inne od tysięcy sobie podobnych. One po prostu... ożyją jako słynne postaci historyczne, filmowe, a nawet... niemowleta! Wszystko po to, by rozbawić każdego - od najmłodszych po najstarszych widzów. Po tym spektaklu nikt już nie przejdzie obok żadnego pomnika obojętnie!

17:00



## KLAUN AZIZ GUAL „The Odyssey Of Gesture” (Meksyk)

(we współpracy z festiwalem 28. ULICA Międzynarodowy Festiwal Teatrów Ulicznych organizowanym przez Teatr KTO w Krakowie)

Patrz - mapka **11**



fot. Jarbas Oliveira

Meksykański klaun - wirtuoz powraca z kolejnym spektaklem. Tym razem porwie i rozbawi w pełnym improwizacji spektaklu, który, jak sam mówi „chętnie by obejrzał, gdyby Azizów było o jednego więcej!”



18:30



## THEATER RUE PIETONNE „Les Bustes” (Francja)

(we współpracy z Festiwałem 21. INTERNATIONALES STRAßEN-THEATERFESTIVAL VIATHEA w Görlitz/Zgorzelec)

Patrz - mapka 10



fol. Vincent d'Eaubonne

Popiersia ożyją ponownie, by rozbawić tych, którzy w południe jeszcze smacznie spali... Theater Rue Pietonne rozbawi najmłodszych, a w dorosłych obudzi dawno zapomniane dziecko.

19:30



## GWIAZDA WIECZORU - THEATER GAJES „Agora Phobia” (Holandia)

Patrz - mapa **12**



fot. Walter Donker

Piękny, radosny i przenikliwy dźwięk młota pneumatycznego o siódmej rano lub wieczorem?! To właśnie Theater Gajes! Pewnego dnia pewien Sławny Architekt przekonał Radę Miasta o potrzebie przebudowania głównego miejskiego placu na... wielofunkcyjne centrum handlowe! Od tej chwili, od wbicia pierwszej łopaty, rozpoczyna się budowa najdziwniejszego obiektu, jakie to miasto kiedykolwiek widziało!

„Agora Phobia” czyli w wolnym tłumaczeniu „strach przed rynkiem miasta”, to świat szalonych, o wręcz akrobatycznych zdolnościach, budowniczych, to wszechobecne prace wykopaliskowe, wrzawa, awarie sieci wodociągowych, latające cegły, kołyszące się lekko w powietrzu betonowe słupy, muzyka na żywo i zaangażowani w pracę... mieszkańcy. „Agora Phobia” to widowisko, które swoim rozmachem oraz poczuciem humoru zaciekawi każdego, kto kiedykolwiek zastanawiał się, jak budowane są nasze galerie handlowe, biurowce, czy apartamenty z widokiem na morze, góry lub... okno sąsiada...



20:30



## KONKURS NA SCENARIUSZ SZTUKI W PRZESTRZENI MIEJSKIEJ ogłoszenie wyników

Patrz - mapa **13**

Ogólnopolski konkurs dramatopisarski został powołany do życia w styczniu 2014 roku. W tym roku prace ocenia profesjonalne jury w skład którego wchodzi: Małgorzata Sikorska - Miszczuk - nagradzana polska dramatopisarka, której teksty wystawiane są w kraju i za granicą, Agata Dąbek - dramatolożka, doktorantka Uniwersytetu Jagiellońskiego, a także kierownik literacki Teatru Łaźnia Nowa w Krakowie, Paweł Łysak - reżyser oraz dyrektor Teatru Powszechnego w Warszawie. Formuła Konkursu ma unikatowy charakter, a jej celem jest wspieranie rozwoju nowatorskiej formy teatralnej - tworzenia scenariuszy dla teatru ulicznego.

21:00



## GALERIA BWA - ODSŁONIĘCIE RZEŻBY „Wzlot” JANA SUPERSONA

Patrz - mapa **15**

Realizacja w przestrzeni publicznej rzeźby jeleniogórskiego artysty Jana Supersona, usytuowana na postumencie przylegającym do ściany BWA przy ulicy Długiej.

Jan Superson (ur. 1955) - ukończył Akademię Sztuk Pięknych w Krakowie, Wydział Rzeźby. Dyplom otrzymał w 1979 roku w pracowni prof. Mariana Koniecznego. Po ukończeniu studiów podjął pracę w jeleniogórskim Państwowym Liceum Sztuk Plastycznych, gdzie pracował do 2010 roku. W swoim dorobku posiada realizacje rzeźbiarskie w obiektach sakralnych i świeckich w zakresie rzeźby związanej z architekturą, tablice pamiątkowe i medale. Ważniejsze realizacje artysty to rzeźby sakralne: figury, stacje drogi krzyżowej i otarze w kościołach i kaplicach m. in. w Świętoniowej, Warszawie, Ożarowie Mazowieckim, Jeleniej Górze (kościół Św. Wojciecha, kaplice na nowym i starym cmentarzu), Grzęsce, Zagrodnie i Krzeszowie.

Rzeźba zrealizowana dzięki wsparciu finansowemu Miasta Jelenia Góra.

22:00



## CLAUDIA REH - pokaz muzyczno-wizualny na zamknięcie Festiwalu (Niemcy)

Patrz - mapa 16



fot. Sebastian Klemm

Performerka i niezależna artystka wizualna działająca na pograniczu video-artu, performansu oraz instalacji stwarzającej się na żywo na oczach publiczności - w Jeleniej Górze sceną spektaklu Claudii będzie... fasada budynku Ratusza! Wszystko przy dźwiękach hipnotyzującej muzyki.

Artystka za pomocą kilku rzutników, barwników, wody, a nawet zwykłego piasku potrafi wyczarować na ścianach kamienic niesamowite historie. Obrazy, które chciałyby się zatrzymać na zawsze znikają tak szybko, jak się pojawiły. Zostawiają jednak po sobie oczarowanie i zachwyty.

PIĄTEK 3 LIPCA

SOBOTA 4 LIPCA

NIEDZIELA 5 LIPCA



## KLUB FESTIWALOWY "MIESZKANIE POD ARKADAMI"

Patrz - mapa 14

Na Placu Ratuszowym, przed Galerią BWA, pod pięknym błękitnym niebem, stworzymy dla państwa prawdziwe mieszkanie! Mieszkanie, z prawdziwych mebli, z prawdziwą kanapą, stołem, zegarem, a także z najprawdziwszym mieszkańcem - Dyrektorem Festiwalu oraz Teatru im. Cypriana Kamila Norwida w Jeleniej Górze. Wszystko po to, by festiwalowicze mogli poczuć się jak u siebie w domu, posłuchać muzyki i przy chłodzących gorącą atmosferę napojach dzielić się wrażeniami do późnych godzin nocnych.



# KALENDARIUM 33. MFTO

## PIĄTEK 3 LIPCA

**21:00** GALERIA BWA - WERNISAŻ WYSTAWY PLAKATU TEATRALNEGO „Papierowy teatr”

**21:30** OFICJALNA INAUGURACJA FESTIWALU

**22:00** GWIAZDA WIECZORU - ANTAGON TheaterAKTion „Ginkgo” (Niemcy)

## SOBOTA 4 LIPCA

### PORANEK FESTIWALOWY DLA DZIECI:

**11:00** ZDROJOWY TEATR ANIMACJ „Tymoteusz Majsterklepka” (Polska)

**12:00** KLAUN RUFİ RAFI „Przyjaciel Majsterklepki” (Polska)

**18:00** KLAUN AZIZ GUAL „De Risa En Risa” (Meksyk)

**19:30** CLAIRE DUCREUX „Smile Of The Shipwrecked” (Francja)

**21:00** LES FILLES FÖLLEN AND BARBARA WYSOCZAŃSKA „Thank You For Dancing” (Hiszpania/Polska)

**22:00** GWIAZDA WIECZORU - TEATR NOVOGO FRONTA „Zero” (Czechy)

## NIEDZIELA 5 LIPCA

### FESTIWALOWA ROZGRZEWKA:

**12:00** THEATER RUE PIETONNE „Les Bustes” (Francja)

**17:00** KLAUN AZIZ GUAL „The Odyssey Of Gesture” (Meksyk)

**18:30** THEATER RUE PIETONNE „Les Bustes” (Francja)

**19:30** GWIAZDA WIECZORU - THEATER GAJES „Agora Phobia” (Holandia)

**20:30** Ogłoszenie wyników KONKURSU NA SCENARIUSZ SZTUKI W PRZESTRZENI MIEJSKIEJ

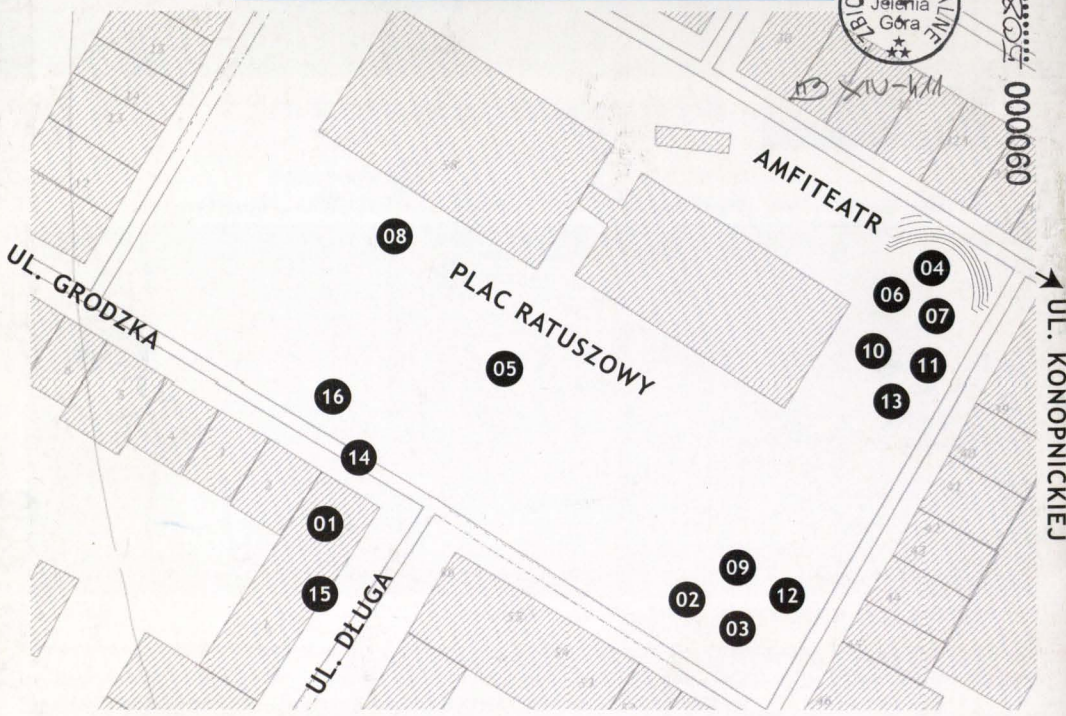
**21:00** GALERIA BWA - ODSŁONIĘCIE RZEŻBY „Wzlot” JANA SUPERSONA

**22:00** CLAUDIA REH (Niemcy) - pokaz wizualno-muzyczny na zamknięcie Festiwalu

# MAPKA FESTIWALOWA



000060



## NAZWA SPEKTAKŁO/WYDARZENIA

3-4 LIPCA

5 LIPCA



- 01 wernisaż Papierowy teatr
- 02 OFICJALNE OTWARCIE
- 03 Ginkgo
- 04 Tymoteusz Majsterklepka
- 05 Przyjaciół Majsterklepki
- 06 De Risa En Risa
- 07 Smile Of The Shipwrecked
- 08 Thank You For Dancing
- 09 Zero

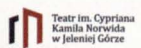
- 10 Les Bustes
- 11 The Odyssey Of Gesture
- 12 Agora Phobia
- 13 Konkurs na Scenariusz Sztuki w Przestrzeni Miejskiej
- 14 Klub Festiwalowy
- 15 Odświeżenie rzeźby "Wzlot"
- 16 Claudia Reh

Jbc 49529

Patron Festiwalu:

Partnerzy:

Patroni medialni:



Jelenia Plast

